

# UE 303b Traduction de spécialité 2011-2012 TE de Thème (resp. M. Smith) | session 1

• Traduisez en anglais les extraits suivants du site web du château de Fleckenstein en Alsace. Les deux pages reproduites ici correspondent aux adresses suivantes :

<http://www.fleckenstein.fr/fr/accueil/accueil.html>; <http://www.fleckenstein.fr/fr/resto/restauration-et-services.html#fiche31>

• Vous avez le droit de travailler à deux.

• Pour faciliter la tâche du correcteur, notamment en lui évitant d'avoir à comprendre de multiples représentations chaotiques de la mise en page d'origine, vous **dactylographierez votre travail en vous servant obligatoirement du « formulaire de réponse » associé à ce TE**. Ce dernier consiste en un document Word où figure déjà sous forme de tableau une mise en page des divers éléments.

Météo du jour - Diaporama - Téléchargements - Galerie photo - Plan d'accès - Accessibilité

**Fleckenstein**  
Site Officiel



## Histoire, nature et aventure !

Le Fleckenstein c'est tout cela, à vous de choisir .....



### Le Château Fort de Fleckenstein

Au fil des siècles le château primitif des Hohenstaufen (12<sup>ème</sup> siècle) a été transformé par les seigneurs de Fleckenstein en une forteresse quasi imprenable. Fièrement dressé au-dessus des forêts des Vosges du Nord et du Palatinat, il demeure malgré sa destruction un cas exemplaire d'architecture médiévale et est entré dans le XXI<sup>ème</sup> siècle enrichi d'une offre touristique nouvelle pour le plus grand plaisir de ses nombreux visiteurs.

[en savoir plus](#)



### Fleckenstein, le Château des Défis

Avec le Château des Défis la visite du Fleckenstein devient un plaisir pour tous. Apprendre l'histoire est un jeu d'enfant grâce à ce parcours de découverte que chacun peut faire à son rythme, à la fois dans le P'tit Fleck, en forêt et à l'intérieur du château fort (durée environ 3h).

[en savoir plus](#)



### Le P'tit Fleck « Espace ludique Grès et Forêt »

Dans l'ancienne ferme du château, la nature se met à la portée des petits. Les sens en éveil, ils découvrent le royaume du bois et du grès sur un mode ludique, dans un langage accessible et illustré. Ici, chacun participe, s'amuse et joue, ... pour apprendre !

[en savoir plus](#)



### Les balades et randonnées du Fleckenstein

Envie d'un grand bol d'air ? Que l'on veuille faire une simple balade, l'exceptionnel **circuit des 4 châteaux** ou rattraper le sentier de grande randonnée **GR 53**, le Fleckenstein répond à toutes les envies de mettre un pied devant l'autre.

Le Club Vosgien propose des randonnées en liaison avec la navette touristique Wissembourg/Fleckenstein.

[en savoir plus](#)

## Horaires & Tarifs

► **Horaires**

► **Tarifs**

## Restauration & Services

### Restauration

> "Le Café des 4 Châteaux"

> Aires de pique-nique

### Services

> Boutique

> Hébergements à proximité

## Actualités

► REOUVERTURE DU CHÂTEAU ET DU P'TIT FLECK LE 26 DECEMBRE PROCHAIN ... [en savoir plus](#)

## Plan d'Accès





Le château de Fleckenstein - Le château des défis - Le P'tit Fleck - Les randonnées - Galerie Photos - A proximité

### Aires de pique-nique

Le site du Fleckenstein met à disposition de ses visiteurs 2 grands espaces de pique-nique couverts dans le verger et sur l'esplanade des charbonniers. Abrisés de la pluie, ils sont ouverts à tous, mais inaccessibles en voiture ou bus. Les feux ou barbecue y sont interdits.



### "Le café des 4 châteaux"



Pour prendre un verre ou se restaurer, le café propose une terrasse plein sud avec un joli point de vue sur le château fort, une terrasse ombragée dans la cour intérieure du P'tit Fleck ou encore 60 couverts à l'intérieur.

Il sert à toute heure des petits plats chauds ou froids - des tartes du pays - glaces et rafraichissements pour satisfaire les petits creux et étancher les grandes soifs.

Des menus sont proposés pour les groupes sur réservation (capacité 150 couverts)

### Horaires d'ouverture :

**24 mars au 31 juin 2012**  
tous les jours de 12h00 à 17h30  
(11h30 à 18h les dimanches et jours fériés)**juillet et août 2012**  
tous les jours de 11h à 18h  
(11h à 18h30 les dimanches et jours fériés)**1er septembre au 27 octobre 2012**  
tous les jours de 12h00 à 17h30  
(11h30 à 18h les dimanches et jours fériés)**28 octobre au 11 novembre 2012**  
tous les jours de 12h00 à 17h00



### La Boutique

Un souvenir, un cadeau ou un coup de coeur ... ? La boutique permet à toutes les bourses de faire plaisir et de garder en mémoire sa visite au Fleckenstein (cartes postales, souvenirs, livres thématiques, guides, jouets médiévaux, cartes de randonnées, ...)



### Horaires & Tarifs

- **Horaires**
- **Tarifs**

### Restauration & Services

- Restauration**
  - > "Le Café des 4 Châteaux"
  - > Aires de pique-nique
- Services**
  - > Boutique
  - > Hébergements à proximité

### Actualités

- REOUVERTURE DU CHÂTEAU ET DU P'TIT FLECK LE 26 DECEMBRE PROCHAIN ...

### Plan d'Accès

